

/f1r/ Port au prin<sup>a</sup> \* ce 30 Aout<sup>b</sup> 1837

Madame Toussaint\*

Ma chère Juliet<sup>c</sup> \*

Je césir<sup>d</sup> un moment de convalescence<sup>e</sup> de ma petite fille |<sup>5</sup> pour vous renouvel<sup>f</sup> mes sentiment<sup>g</sup> d'amitié et pour vous | apprendre<sup>h</sup> l'état de ma santé qui est ford<sup>i</sup> bonne Dieu | merci mon séjour ici n'a aité<sup>j</sup> trouble<sup>k</sup> que par la | long<sup>l</sup> maladie de Mélise\* causé<sup>m</sup> par la fièvre et sa | dantition<sup>n</sup> mais grâce<sup>o</sup> à Dieu elle commence a<sup>p</sup> vouloir |<sup>10</sup> mieux se porté.<sup>q</sup> J'ai apris<sup>r</sup> par une lettre de votre | mari au mien que ne jouisiez<sup>s</sup> pas d'une trop bonne | santé alors je désir<sup>t</sup> de tout mon coeur que vous | soyé<sup>u</sup> bien rétabli<sup>v</sup> maintenant et désir<sup>w</sup> de même | que votre mari mon compère ainsi que votre maman\* |<sup>15</sup> jouïse<sup>x</sup> de même d'une bonne santé ma chère dame j'ai | santir<sup>y</sup> comme vous [?] de voir le<sup>z</sup> peines, les malheur<sup>aa</sup> | de ma famille mais il faut croire que Dieu l'avet<sup>bb</sup> ainsi | résolu d'en murmurer serait d'offancer<sup>cc</sup> à la divinité | Cependant, il y a des choses qui fait faire bien des ré |<sup>20</sup> flections<sup>dd</sup> comme par éxample<sup>ee</sup> le sort de ma pauvre | Saim\* [?], mais je n'en dit<sup>ff</sup> pas d'avantage.<sup>gg</sup>

| Ma chère Juliet<sup>hh</sup> \* nous avons eut<sup>ii</sup> beaucoup de misère<sup>jj</sup> | ici causé<sup>kk</sup> par la mortalité des affaires mais veult<sup>l</sup> | aler<sup>mm</sup> un peut<sup>nn</sup> mieux; Mr et Mme Constantin\* ainsi que |<sup>25</sup> Chauvraux\* Mlle Éloïse\* ce porte<sup>oo</sup> bien il nya<sup>pp</sup> que les | anfans<sup>qq</sup> qui de temp en temp<sup>rr</sup> sont malade<sup>ss</sup> pour | Joseph\* il est toujours vailant<sup>tt</sup> et parle comme un | péroquêt<sup>uu</sup> Moya\* vous présente ces<sup>vv</sup> respèct<sup>ww</sup> et je finis | vous priyant<sup>xx</sup> de me croire pour la vie votre |<sup>30</sup> dévouée amie

| Titine Moya\*

| Bien des choses honnêtes à votre mere\* ainsi qu'à Mlle. | Cabrése\* pour

/f1v/ Dit amon<sup>a</sup> cher compère que je pence<sup>b</sup> toujours à | lui et que je ne lui dit<sup>c</sup> rien de Moya\* car il lui a | écrit luimême,<sup>d</sup> encore une fois A Dieu.<sup>e</sup>

| P. S. Donne<sup>f</sup> moi je vous en prie des nouvelles de Mme |<sup>5</sup> Michel\* je lui ai écrit et je nai<sup>g</sup> point reçu | de ~~ces nouvelles~~ réponce.<sup>h</sup>

| T. M.

| M. Constantin\* vient de rentrer et il me prie de | mender<sup>i</sup> à votre époux sil<sup>j</sup> a ruçu<sup>k</sup> une letter<sup>l</sup> de lui |<sup>10</sup> par la voix de Boston\* dans laquelle il lui | anoncer<sup>m</sup> le déçé<sup>n</sup> de son père mort le mois de | février dernier dont il na<sup>o</sup> pas ruçu<sup>p</sup> de réponce<sup>q</sup>

/f2r/ [vide]

/f2v/ [adresse] Mrs Toussaint | No. 106 Reed Street | New York

[/f1r/] <sup>a</sup> Port-au-Prince <sup>b</sup> août <sup>c</sup> Juliette <sup>d</sup> saisis <sup>e</sup> convalescence <sup>f</sup> renouveler <sup>g</sup> sentiments <sup>h</sup> apprendre <sup>i</sup> fort <sup>j</sup> été <sup>k</sup> trouble <sup>l</sup> longue <sup>m</sup> cause <sup>n</sup> dentition <sup>o</sup> grâce <sup>p</sup> à <sup>q</sup> porter <sup>r</sup> appris <sup>s</sup> jouisiez <sup>t</sup> désire <sup>u</sup> soyez <sup>v</sup> rétablie <sup>w</sup> désire <sup>x</sup> jouissent <sup>y</sup> senti <sup>z</sup> les <sup>aa</sup> malheurs <sup>bb</sup> avait <sup>cc</sup> d'offenser <sup>dd</sup> réflexions <sup>ee</sup> exemple

<sup>ff</sup> dis <sup>gg</sup> davantage <sup>hh</sup> Juliette <sup>ii</sup> eu <sup>jj</sup> misères <sup>kk</sup> causes <sup>ll</sup> veulent <sup>mm</sup> aller <sup>nn</sup> peu <sup>oo</sup> se portent <sup>pp</sup> n'y a  
<sup>qq</sup> enfants <sup>rr</sup> temps en temps <sup>ss</sup> maladies <sup>tt</sup> vaillant <sup>uu</sup> perroquet <sup>vv</sup> ses <sup>ww</sup> respects <sup>xx</sup> priant

[/f1v/] <sup>a</sup> Dites à mon <sup>b</sup> pense <sup>c</sup> dis <sup>d</sup> lui-même <sup>e</sup> Adieu. <sup>f</sup> Donnez- <sup>g</sup> n'ai <sup>h</sup> réponse <sup>i</sup> demander <sup>j</sup> s'il  
<sup>k</sup> reçu <sup>l</sup> lettre <sup>m</sup> voie <sup>n</sup> annonçait <sup>o</sup> décès <sup>p</sup> n'a <sup>q</sup> reçu <sup>r</sup> réponse